

# Відбірковий етап VIII Української олімпіади з лінгвістики

19 і 20 грудня 2020 р.

Старші класи

Максимальна оцінка за кожну з чотирьох задач — 20 балів

Час виконання роботи — 4 години

Задачі склала Таміла Краштан

- Окрім відповідей завжди **потрібно** вписувати також і всі знайдені вами правила та закономірності, а також відповідності словникового типу (переклади слів, значення окремих символів тощо).
  - Пояснювати, як ви знайшли описаний вами набір закономірностей, або «математично» його обґрунтувати **не потрібно**:
    - *гірше*: «поглянувши на речення 5 і 10, у яких використовується префікс X-, а в перекладах фігурує форма множини, робимо висновок, що множина утворюється додаванням до слова префікса X-»;
    - *краще*: «у даній мові форма множини утворюється додаванням до слова префікса X-».
- 

## 1. Дієслова

Подано дієслова, розділені на три групи за певною ознакою:

I	II	III
мити	цілувати	жити
ховати	сварити	хотіти
вчити	зустрічати	дихати

**Завдання.** До котрої з трьох груп належить кожне зі слів, наведених далі?

бачити працювати голити спати захищати  
обіймати терпіти одягати лікувати штовхати

## 2. Джамсáй

Нижче у спрощеному записі мовою джамсáй подаємо прості дієслова та відповідні їм так звані каузативні форми (наприклад, для дієслова зі значенням *робити* каузативом буде слово зі значенням *змушувати робити* або *дозволяти робити*):

Значення	Дієслово	Каузатив
чути	<b>aʒa</b>	<b>aʒawa</b>
сидіти	<b>diŋe</b>	<b>diŋiw<sup>n</sup>e</b>
сліпнути	<b>ji<sup>n</sup>mɛ</b>	<b>ji<sup>n</sup>niw<sup>n</sup>ɛ</b>
знати	<b>ju<sup>g</sup>ɔ</b>	<b>ju<sup>g</sup>uw<sup>ɔ</sup></b>
робити	<b>ka<sup>r</sup>na</b>	<b>ka<sup>r</sup>naw<sup>na</sup></b>
класти	<b>kuno</b>	<b>kunuw<sup>no</sup></b>

Значення	Дієслово	Каузатив
пити	<b>nɔ</b>	<b>nɔw<sup>n</sup>ɔ</b>
плакати	<b>pe</b>	<b>pewe</b>
стрибати	<b>pere</b>	<b>perewe</b>
знаходити	<b>temɛ</b>	<b>temɛw<sup>n</sup>ɛ</b>
звикати	<b>wɛjɛ</b>	<b>wɛjɛwɛ</b>
йти	<b>ya</b>	<b>yawa</b>

**Завдання 1.** Утворіть каузативні форми від ще кількох простих дієслів мови джамсáй:

бути ситим	<b>ɛ<sup>r</sup>nɛ</b>	їсти	<b>ŋɛ</b>
споживати м'ясо	<b>ko</b>	взуватися	<b>taʒa</b>

**Завдання 2.** Про каузативні форми у мові джамсáй кажуть, що їх утворено з допомогою суфікса *-w<sup>n</sup>*. Схожим чином — *-r<sup>v</sup>* — позначають суфікс для творення антонімів. Ось ще кілька слів мови джамсáй:

зникати	<b>ci<sup>n</sup>ɛ</b>	зав'язувати	<b>mu<sup>ɔ</sup></b>
прикручувати	<b>le</b>	вставляти	<b>pe<sup>g</sup>ɛ</b>
запечатувати	<b>ma</b>	зачиняти	<b>pi<sup>n</sup>e</b>

Перекладіть мовою джамсáй такі слова:

розв'язувати    відчиняти    розпечатувати  
діставати    відкручувати    з'являтися

**Примітка.** Джамсáй — нігеро-конголезька мова, якою розмовляють кілька десятків тисяч осіб у Малі та Буркіна-Фасо (Західна Африка).

Літера *ŋ* вимовляється як *ng* в англійському *sing* або німецькому *singen*, *ŋ* — подібно до українського *н*, але з загнутим назад кінчиком язика, *j* — як *дж*, *y* — як *й*, *ɔ* — подібно до українського *о*. Надрядковий символ <sup>*n*</sup> позначає носову вимову попереднього звука, тобто таку, при якій повітря виходить через ніс, як, наприклад, в українських *м і н*. Літери *ɔ* та *ɛ* позначають особливі голосні мови джамсáй, подібні до *о* та *е*.

### 3. Баонанська мова

Нижче у спрощеному записі подано речення баонанською мовою та їхні переклади українською:

- 1 **tamo lawa mula maba jaksane tcolagagewa**  
Потворні повільні шамани зустрінуть гарного лікаря.
- 2 **tamotamo muzi jaks more tchexanne cuanketco**  
Гарний дуже повільний кіт обирає білого коня.
- 3 **mex hkamthila tamo tchexan muzi thargongulane wagatco**  
Худі солдати миють кількох гладких повільних білих котів.
- 4 **kordon ca more thargon mu mex underne tcolagatcolagatce**  
Гладкий швидкий добрий кінь довго зустрічав високого потворного солдата.
- 5 **cazela xara cagulane cuanketce**  
Діти обрали кількох добрих собак.
- 6 **tcamagula xara ga thargonthargonne wagatco**  
Кілька кухарів миють дуже гладку чорну лисицю.
- 7 **tchexan ga kordongula lawalane dzagetce**  
Кілька швидких білих лисиць пошукали шаманів.
- 8 **caze kordonla xara muzi mulane tcolagatce**  
Швидкі діти зустріли потворних чорних котів.
- 9 **ca lawa jaks under caze hkamthigulane wagagewa**  
Гарний добрий шаман помие кількох худих високих дітей.

**Завдання 1.** Перекладіть українською:

- 10 **kordonkordon xara more under lawagulane dzagetco**
- 11 **ca mex tamogula cazene cuankegewa**
- 12 **hkamthi tcama mula ca muzi thargonne wagawagatce**

**Завдання 2.** Перекладіть баонанською мовою:

- 13 Швидкі шамани обрали кількох коней.
- 14 Кілька лікарів помиють дуже гарних швидких солдатів.
- 15 Білі собаки зустрічають повільного високого потворного кухаря.
- 16 Гладка повільна дитина довго шукатиме добрих лисиць.

**Примітка.** Баонанська мова належить до монгольської мовної родини. Нею розмовляють кілька тисяч осіб у Північно-Західному Китаї.

#### 4. У́аве

Нижче наведено слова і словосполучення мовою уаве та їхні переклади українською в переплутаному порядку:

<b>omal</b>	шия
<b>omal iüm</b>	двері
<b>omal xiül</b>	вулик
<b>ombeay iüm</b>	стопа
<b>ombeay quies</b>	крона дерева
<b>ombiüm cün</b>	рукавиця
<b>ombiüm owixeran</b>	дах
<b>onic</b>	дзьоб
<b>onic owixeran</b>	листок
<b>op oleajaran</b>	верхівка
<b>op xiül</b>	зап'ястя



**Завдання 1.** Установіть правильні відповідності.

**Завдання 2.** Перекладіть українською:

**cün ombiüm quies onic oleajaran op owixeran xiül**

**Завдання 3.** Перекладіть мовою уаве слова, подані далі. Якщо ви вважаєте, що якесь із цих слів можна перекласти у два способи, то вкажіть обидва і поясніть різницю між ними:

дім нога птах рот

**Примітка.** У́аве — ізольована мова. Нею розмовляє близько 18 тисяч представників однойменного народу, який проживає на півдні Мексики. Літера *ü* позначає особливий звук цієї мови.